



ELŐSZÓ

William Shakespeare (1564–1616) a világirodalom legnagyobb drámaírója. Több mint negyven színdarab szerzője. A shakespeare-i drámák felölelik az élet minden területét, a nagy történelmi eseményektől az egyéni sorsokat bemutató személyes történetekig. Némelyik színdarab hangulata felhőtlenül vidám, másé pedig komor és szomorú. A legtöbb alkotás hétköznapi szintéren játszódik: hol egy királyi udvarban, hol egy kereskedő házában, sőt előfordul félig-meddig fiktív helyszíneként valamely elhagyatott sziget is. Ám van olyan darab is, amelynek színtere az álmok világa. Shakespeare színműveinek gondolati gazdagságával, sokszínű mondanivalójával a világirodalom egyetlen más szerzője sem versenyezhet.

Évszázadok óta népszerűek a Shakespeare drámáiból származó rövid, pár soros idézetek. Egy-egy teljes színmű mondanivalója mellett ezek az önkényesen kiragadott részletek is örök igazságokat fogalmaznak meg, hol nemes, hol galád emberi érzéseket mutatnak be. Bátran mondhatjuk, hogy méltón képviselik a felülmúlhatatlan shakespeare-i életművet.

A TINTA Könyvkiadó – tisztelve a világ legnagyobb drámaírója előtt – a jelen gyűjteményben 22 tematikus csoportba rendezve 350 idézetet ad közre mind angol, mind magyar nyelven. A részlet után minden esetben feltüntettük a pontos lelőhelyét (a dráma címét, a felvonás és a szín sorszámát), és azt is megadtuk, hogy melyik szereplő szavait idézzük. Az idézetek többek között érintik az emberi kapcsolatok területét (barátság, szerelem, házasság), az emberi érzések világát (bánat, boldogság, hűség) és az emberi lét örök igazságait (bölcesség, sors, hit).

A magyar idézetek a legnevesebb magyar műfordítótól származnak, többek között Áprily Lajos, Arany János, Kosztolányi Dezső, Mészöly Dezső, Németh László, Vörösmarty Mihály és Weöres Sándor munkái. Forrásként az Európa Könyvkiadó 1961-es, Shakespeare összes művei című sorozatát használtuk föl.

Cseszkó Renáta értő válogatásában adjuk közre angol–magyar tematikus Shakespeare-idézetgyűjteményünket. Ajánljuk mindazoknak, akik kíváncsiak arra, hogy a világ legnagyobb drámaírója több mint négyszáz évvel ezelőtt milyen bölcs gondolatokat fogalmazott meg, az élet nagy problémáinak megoldásához milyen tanácsokat adott, illetve miként tudta az emberi lélek és természet sokszínűségét költőien ábrázolni.

Korunkban, amikor az angol a világ vezető nyelve, a jelen gyűjtemény igen hasznos mindazok számára is, akik el kívánnak mélyülni az angol nyelv történetében, költői szépségeiben. Ilyenformán hasznos és izgalmas tanulmányozni a remek magyar fordításokat, elmerengeni azon, hogy neves magyar műfordítóink miként adták vissza Shakespeare évszázados, veretes gondolatait.

Kiss Gábor
kiadóvezető